



Особенности языка SMS
как новой формы
коммуникации
с лингвистической и
культурной точки зрения
(доклад)



- **Цель работы:** выявить особенности языка SMS как новой формы коммуникации с лингвистической и культурной точки зрения.
- **Задачи исследования:**
 - Дать определение дефиниции.
 - Изучить историю существования технологии SMS (Short Message Service).
 - Определить лексико-грамматические особенности языка SMS.
 - 4. Выявить специфику SMS как средства коммуникации.





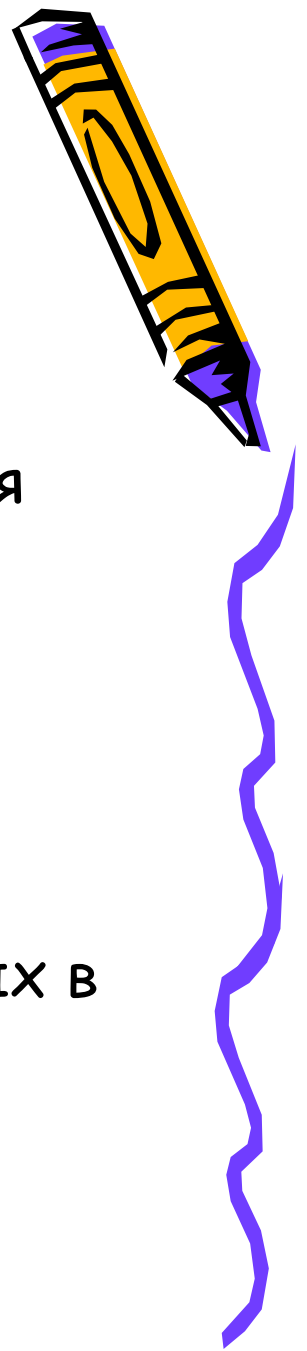
- SMS (Short Message Service) -
- Услуга пересылки коротких сообщений, позволяющая посылать и принимать текстовые сообщения с использованием мобильного телефона.
- Короткое (не более 160 знаков) текстовое сообщение, использующее для передачи смысла сокращения, заимствования, идеограммы и т. д.





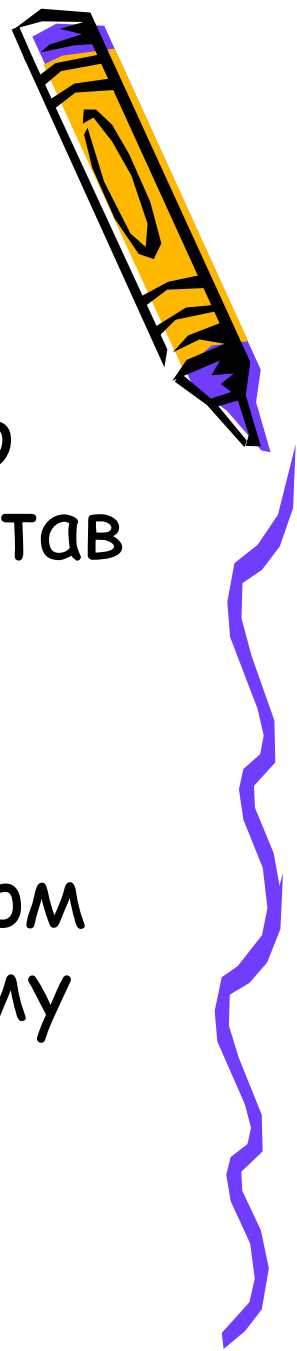
- Технология SMS стала одним из символов современной мобильной жизни - сегодня сервис SMS используют более 80% абонентов мобильной связи, только во Франции за один день люди обмениваются более чем 20 миллионами сообщений, а количество отправляемых по всему миру сообщений исчисляется сотнями миллиардов в год.





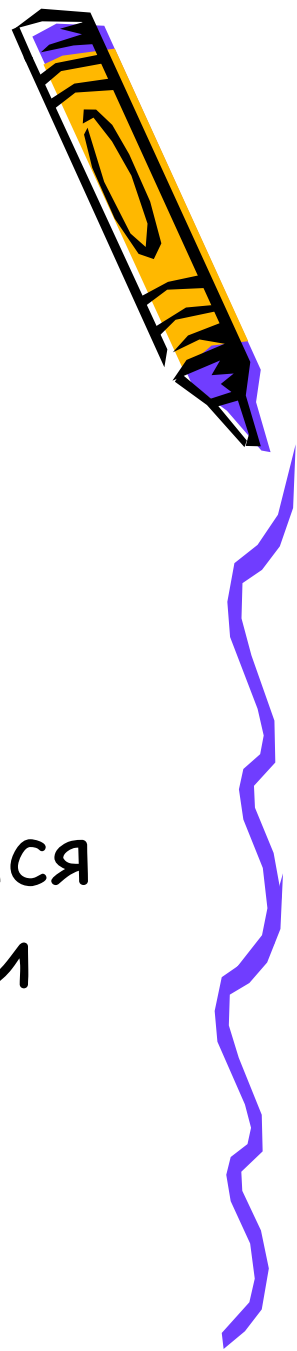
- Однако ряд признаков, отличающих его от других форм существования языка, остаются неизменными:
- Обработанность.
- Нормированность.
- Широта общественного функционирования.
- Общеобязательность для всех членов коллектива.
- Разнообразие речевых стилей, используемых в различных сферах общения.





- Нормированность литературного языка заключается в том, что состав словаря в нем регламентирован, значение и употребление слов, произношение, правописание и образование грамматических форм слов подчиняются общепринятому образцу.





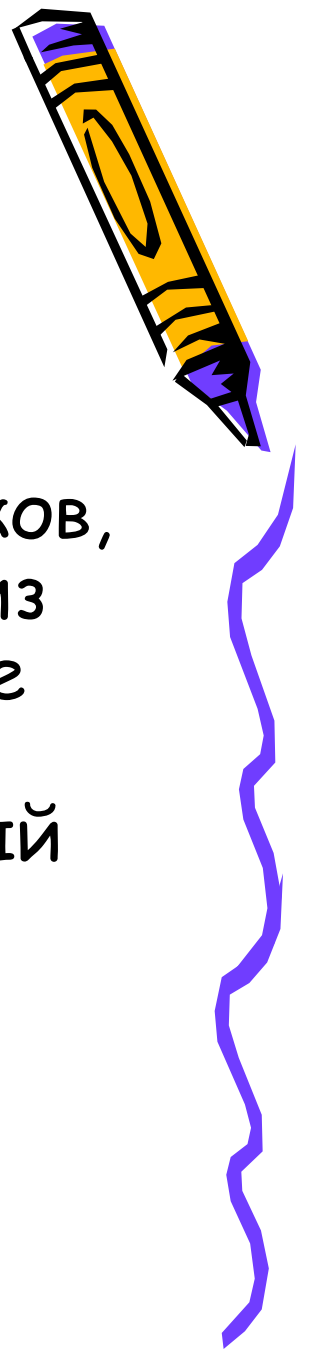
- У этого языка появляется новая, очень продуктивная форма афористичности, а ирония и насмешка приобретают неожиданную остроту. Так родился новый слой речи - жаргон чатов и SMS-сообщений.





- Язык SMS не просто краток, он еще и чрезвычайно ритмичен. Каждое нажатие на кнопку «Отправить» как такты своеобразного музыкального дуэта. А афористичность и ритмичность во все века ценились за их способность малыми средствами выразить многое. Так затертая цитата из Чехова о краткости - сестре таланта неожиданно засверкала новыми гранями.





- По своей структуре язык SMS может входить в подгруппу смешанных языков, созданных на основе заимствований из различных языков, частично на основе искусственно придуманных слов (как волапюк), либо как язык, построенный преимущественно на основе интернациональной лексики (как эсперанто и идо).





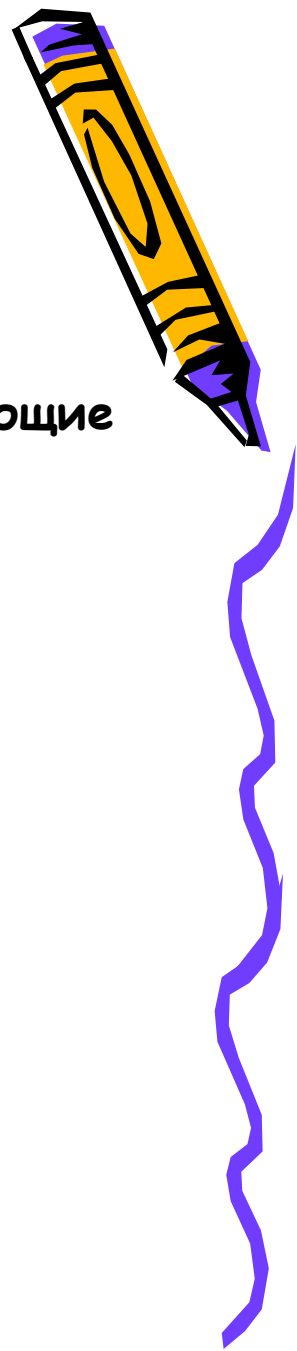
- Так в Великобритании тексты литературной классики перевели на язык SMS-сообщений. В помощь студентам и школьникам из произведений выбрали ключевые отрывки, которые можно цитировать на экзаменах, в сочинениях. На язык текстовых сообщений были переведены поэма Джона Мильтона «Потерянный рай», «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера, роман Чарльза Диккенса «Холодный дом» и т. д. Некоторые произведения Шекспира были сжаты при помощи правил записи SMS -сообщений до нескольких десятков строк. К примеру, знаменитый монолог Гамлета «Быть или не быть!» теперь выглядит так: 2b?Ntb?=? («To be or not to be? What is a question»)





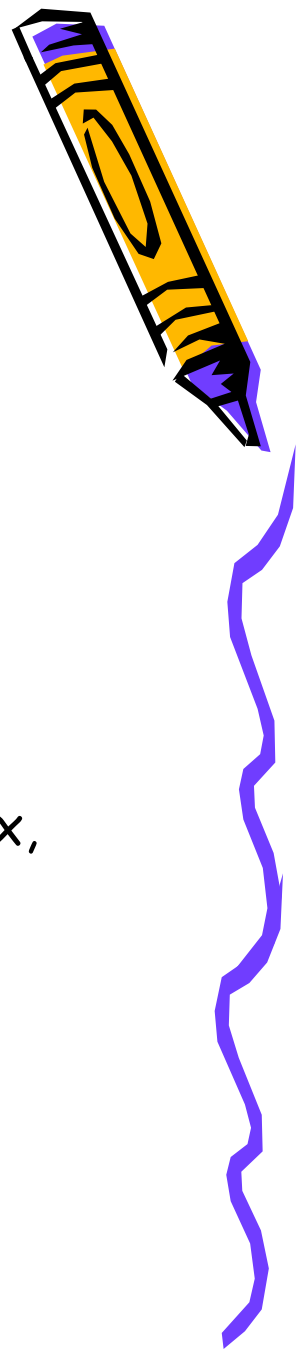
- Hey!
- Nie mogę przeczytać twojego pisma, jest takie udivitelnye bukvy. Spasiba za bystyj otviet ;) Szejcias sigu na uroke i nie mogu sosriedatocitsja... Pozdravliaju I jdu twojego otvieta:)
- O4en zabawnyj podarok ;) on nie tolko menya razvesielil-tak I moego dryga! Ja sowsiem nie znal 4to tak mogu wygladit na fotografii. Spasibo, u menya vsio w parjadke, slizskom mnogo zanjatij w szkole... 4erez 2 niedeli y nas kanikuly. Nadejus, 4to pojeduy w gory :)
- Pozdravlyayu i celuyu ;*****
- P.S. Pereday privet Gali ;)





- При проведении исследования нас интересовали следующие вопросы:
- 1. Возраст.
- 2. Род занятий.
- 3. Частота использования SMS.
- 4. Цели использования SMS.
- 5. Плюсы SMS - связи.
- 6. Минусы SMS - связи.
- 7. Мнения о языке SMS.
- 8. Примеры используемых в SMS сокращений.
- 9. Примеры используемых заимствований.
- 10. Случаи изобретения собственных сокращений.
- 11. Наиболее часто используемые смайлы.





- Цели использования языка SMS :
- Быстрая передача информации.
- Возможность общения.
- Проявление индивидуальности и творчества.
- Сохранение тайны переписки даже при возможности ее прочтения непосвященными (секретность языка).
- Возможность отправки сообщения в ситуациях, когда телефонный разговор невозможен.
- Эмоциональное окрашивание сообщений смайлами.
- 7. Наиболее дешевая возможность общения (в частности с иностранными партнерами).





- Плюсы языка SMS
- 1. Передача большего количества информации за минимальное количество времени
- 2. Секретность информации.
- 3. Наглядно-эмоциональное окрашивание речи.
- 4. Служит одновременно для передачи информации и эмоций (могут передавать интонацию устной речи).
- 5. Возможность передачи информации при недоступности адресата.
- 6. Возможность научиться лаконично и четко формулировать свои мысли.
- 7. Компенсирует неудобство набора текста на большинстве современных мобильных аппаратов.
- 8. Возрождение традиции переписки.

- Минусы языка SMS
- 1. Затруднение в понимании содержания.
- 2. Ограниченное количество символов.
- 3. Пренебрежение правилами грамматики и орфографии, что приводит к тотальному снижению грамотности.*



3. Специфика языка SMS как средства коммуникации



- 1. Компрессия текста (конденсация смысла).
 - а) графических: *щас* ← *сейчас*, *скоко* ← *ско/ко* (сколько), *2U* - *to you*;
 - б) синтаксических:
 - элиминация Я: *Оф ормляю заказ* на два знака (Я и пробел) короче, чем *Я оф ормляю заказ*;
 - активное использование безглагольных конструкций - *Мне на частнике или на метро?*;
 - в) морфологических: *еду* короче, чем *уезжаю*, *говорил* короче, чем *поговорил*, поэтому во всех случаях, где эти формы более или менее синонимичны, предпочтительней та, в которой меньше знаков;
 - г) словообразовательных (применяются как специфичные для электронной коммуникации сокращения, так и существующие за ее пределами): усечение - *универ*;
 - аббревиация - *редклуб* и др.;
 - д) лексических (часто с использованием иностранных слов): *тут* короче, чем *здесь*, *сеть* короче, чем *Интернет*, *shop* короче, чем *магазин*



2. Транслитерация.



- Правила транслитерации:
- Сокращение пробелов. Каждое новое слово просто начинается с большой буквы: БудуПоздноНеВолнуйся
- Опускаются служебные слова, если их отсутствие не меняет смысла фразы: Опоздаешь-встретимсяГдеОбычно.
- Сокращение слов до одного-двух слогов, которые помогут без труда угадать целое.
- Если отсутствие гласных не искажает смысла слова, их опускают.
- Для экономии слогов пользуются математическими знаками и цифрами:
- +o= piu o meno+ttosto=piuttosto=ugualex=perxche
=perchexo=perola=una3no=treno3ndy=trendy6=seicas7=cassetter8
=rotto





- Вот примеры SMS, демонстрирующих разнообразные возможности транслитерации:
- Privet! Ny s prazdnikom tebya! Nastroenia vesennego tebe bezoblachnogo neba nad golovoi I ylibok solnechnix -teplix I oslepitelnix! Ura!=-))
- Сильно сокращенные слова порой переводишь очень долго.
- -Vse o4 hor vyblo a lis vor4it

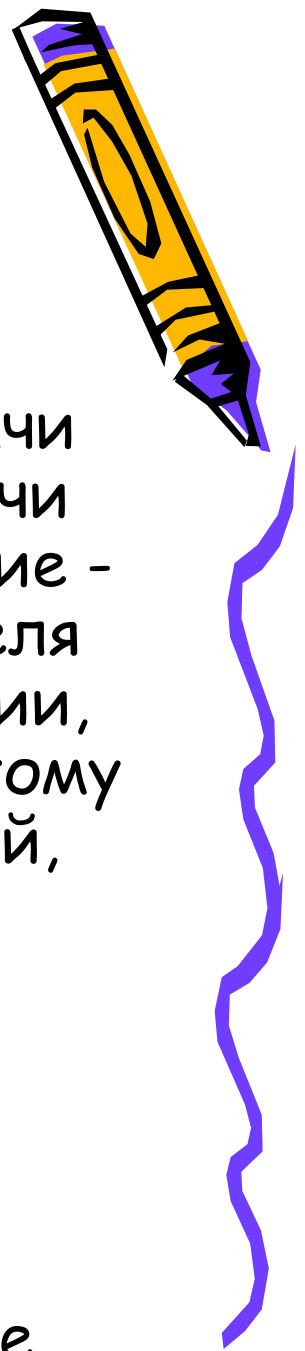


3. Языковая игра

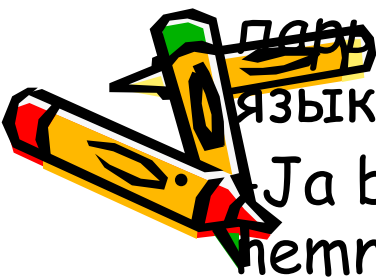


- Великолепна и лаконична формулировка современного классика теории коммуникации канадского ученого Маршалла Маклюэна: «Medium is message»-«Средство коммуникации есть сообщение». «Сообщением» любого средства коммуникации, или технологии, является то изменение масштаба, скорости или формы, которое привносится им в человеческие дела», - пишет Маклюэн. Всякое новое средство коммуникации не только предоставляет человеку новые возможности создания и передачи сообщений, но и бросает вызов игровой способности человека, активизирует творческое начало личности.



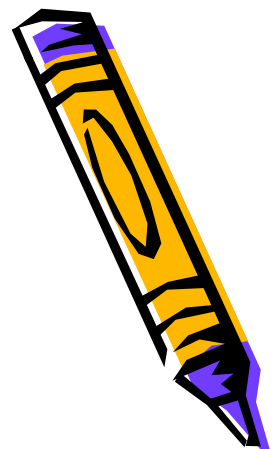


- Одни пишущие ставят вместо сь для передачи русского Ч цифру 4, а-вместо зь для передачи Ш шестерку из соображений экономии, другие - примеряя на себя речевую маску пользователя современного, в стереотипном представлении, - молодежного средства коммуникации, потому что играют в жанр (причина, аналогичная той, по которой интеллигентный человек может вставить в речь разговорное или даже просторечное слово - стилистическую «инкрустацию» типа *немеряно, отмазка, не дарься*, чтобы попробовать на вкус новый языковой элемент



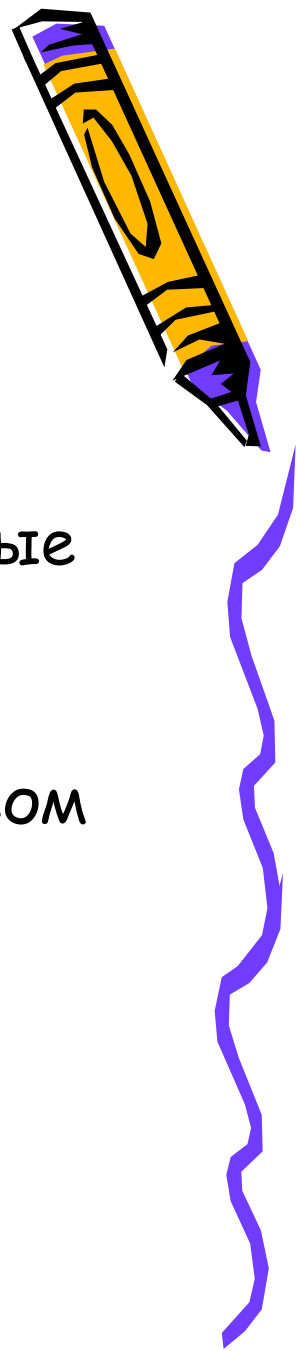
Ja bezbozhno tormozhu-zhu Priedu popozzzhe
nemnozzzko

4. Важнейшей чертой SMS-коммуникации является ее общий позитивный, дружелюбный характер



- SMS в большинстве своем передают не только информацию (*По первому каналу идет «легенды осени»*), или запрос об информации (*Иришка. А не знаешь Петрова фамилию не меняла?*), или побуждение к действию, необходимому каждому человеку для хорошего эмоционального состояния





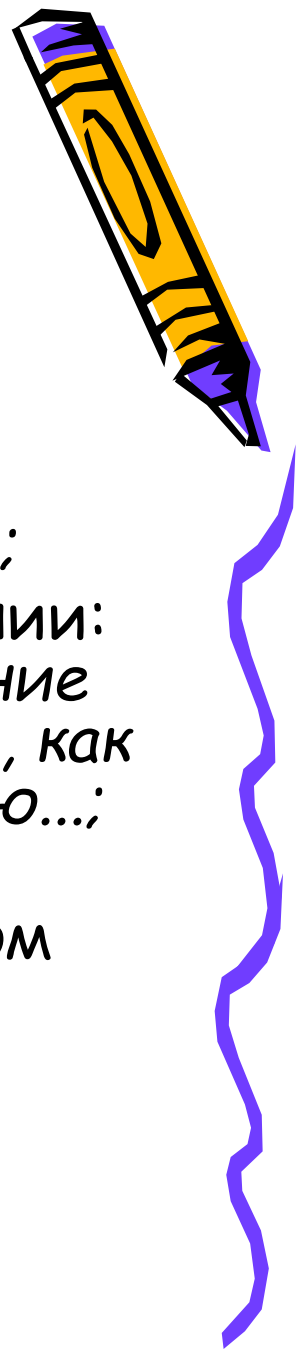
- В SMS нормативные знаки препинания зачастую уступают место смайликам - графическим значкам, передающим модусные смыслы.
- Точка на конце предложения дает только структуризацию текста. Смайлик же служит одновременно знаком препинания и средством передачи эмоций.
- *Спасибо за поздравление:)*
- *А письмо вчера написал, но отправить не получилось :(*





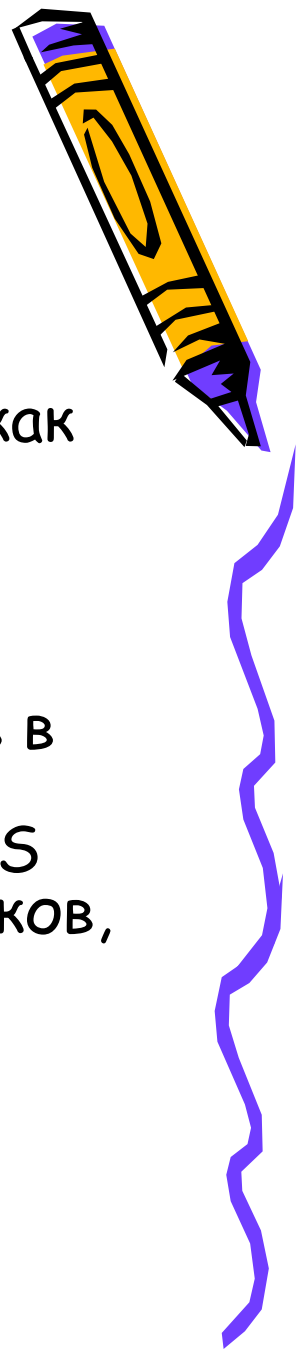
- Типичные коммуникативные задачи, которые решаются с помощью SMS :
- -узнать о местонахождении (и планах) адресата: Ты где? или Чего не отвечаешь? Чего заблокирован? Опять телефоны отобрали? Ну... Ответь сейчас хотя бы!;
- -узнать о самочувствии и настроении адресата: Аууу!!!! Ты жива? или Привет! Как прошли выходные?;





- -сообщить о своем местонахождении (и планах): Я ещё в- краске. Ещё стричься и сушиться. Короче, минут сорок или Я в кино;
- -сообщить о своем самочувствии и настроении: В сети буду после 9. Очень плохое настроение и куча домашних дел или Если бы ты знала, как страшно ехать к твоему плохому настроению...;
- -сообщить о мимолетном текущем впечатлении, о чем-то, только что сделанном или увиденном: Ura! Ura! ispolnilas moya mechta! Ya pervyi raz jskupalsya v prorube!





- Рассматривая явление SMS-коммуникации как один из элементов современной теории речевого общения, теории речевой деятельности и процесса формирования умений нормативного, целесообразного, уместного использования языковых средств в разнообразных условиях общения, можно утверждать, что по своей структуре язык SMS может входить в подгруппу смешанных языков, ориентирующихся на коммуникативную целесообразность.





- Языку SMS свойственны признаки, отличающие языковую общность:
- 1.Обработанность.
- 2.Нормированность.
- 3.Широта общественного функционирования.
- 4,Общеобязательность для всех членов коллектива.
- 5.Разнообразии речевых стилей, используемых в различных сферах общения.





- На наш взгляд, SMS-сообщения, несмотря на необычность, ненормативность языкового облика, служат средством позитивной частной коммуникации, они удобны, практичны и дешевы, а порой просто необходимы, но это не более, чем один из видов электронного общения, не способный заменить родной язык, который «в умелых руках и опытных устах - красив, певуч, выразителен, гибок, послушен, ловок и вместителен» (А.И.Куприн).

